

## DIN EN ISO 14731



ICS 25.160.01; 25.160.10

Ersatz für  
DIN EN 719:1994-08**Schweißaufsicht –  
Aufgaben und Verantwortung (ISO 14731:2006);  
Deutsche Fassung EN ISO 14731:2006**Welding coordination –  
Tasks and responsibilities (ISO 14731:2006);  
German version EN ISO 14731:2006Coordination en soudage –  
Tâches et responsabilités (ISO 14731:2006);  
Version allemande EN ISO 14731:2006

Gesamtumfang 16 Seiten

Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) im DIN



## Nationales Vorwort

Dieses Dokument ist vom Unterkomitee 2 „Anforderungen für die Qualifizierung von Personal für Schweißen und verwandte Prozesse“ (Sekretariat: Deutschland) im Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen“ (Sekretariat: Deutschland) in Zusammenarbeit mit dem Unterkomitee 11 „Anforderungen für die Qualifizierung von Personal für Schweißen und verwandte Prozesse“ im Technischen Komitee ISO/TC 44 „Schweißen und verwandte Prozesse“ unter Anwendung der „Wiener Vereinbarung“ erarbeitet worden. Das zuständige Deutsche Normungsgremium ist der Gemeinschaftsausschuss NA 092-00-02 AA „Abnahme-festlegungen für das Personal für Schweißen und verwandte Verfahren (DVS AG Q 5)“, der federführend vom Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) geleitet wird.

Die Überarbeitung von DIN EN 719:1994-08 wurde erforderlich, um die Norm den neuen Festlegungen in DIN EN ISO 3834-1 bis DIN EN ISO 3834-5 anzupassen. Dabei wurde die bewährte Einteilung in drei Stufen von Schweißaufsichtspersonen in Abhängigkeit von den für den jeweiligen Einsatz in der Produktion erforderlichen schweißtechnischen Kenntnissen beibehalten.

Neu ist die klare Festlegung zur Untervergabe der Aufgaben der Schweißaufsicht, die nunmehr unter Beibehaltung der Verantwortung des Herstellers zulässig ist, was im Gegensatz zu den Festlegungen in einigen deutschen Anwendungsregelwerken steht.

Der geänderte Anhang A (informativ) berücksichtigt die Tatsache, dass inzwischen die Ausbildungsrichtlinien des Europäischen Verbandes für Schweißtechnik (EWF) vom Internationalen Institut für Schweißtechnik (IIW) übernommen worden sind.

Die bisherige Tabelle 1 „Zu beachtende schweißtechnische Tätigkeiten, soweit zutreffend“ ist in Textform in den informativen Anhang B „Wesentliche mit dem Schweißen verbundene Aufgaben nach EN ISO 3834, die zu berücksichtigen sind, sofern zutreffend“ überführt worden. Dabei sind die Aufgaben der Schweißaufsicht detaillierter aufgeführt und dem geänderten Inhalt und Bezeichnungen der EN ISO 3834-1 bis EN ISO 3834-5 angepasst worden, wobei — wie bisher — die jeweilig erforderlichen schweißtechnischen Kenntnisse der Schweißaufsicht unabhängig von der vom Betrieb einzuhaltenden Stufe der schweißtechnischen Qualitätsanforderungen sind.

## Änderungen

Gegenüber DIN EN 719:1994-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- teilweise geänderte oder ergänzte Begriffe in Abschnitt 3;
- Überführung der Tabelle 1 „Zu beachtende schweißtechnische Tätigkeiten, soweit zutreffend“ in den informativen Anhang B als Leitfaden für die Festlegung der qualitätsbezogenen Aufgaben und der Verantwortung der Schweißaufsicht in 4.1;
- geänderte Festlegungen zur Untervergabe der Schweißaufsicht in 4.2;
- Aufnahme der Ausbildungsrichtlinien des Internationalen Instituts für Schweißtechnik (IIW) anstelle der Ausbildungsrichtlinien des Europäischen Verbandes für Schweißtechnik (EWF) im informativen Anhang A;
- detaillierte Aufgaben der Schweißaufsicht im Zusammenhang mit EN ISO 3834-1 bis EN ISO 3834-5 im normativen Anhang B.

## Frühere Ausgaben

DIN 8563-2: 1964-06, 1978-10  
DIN EN 719: 1994-08

**Deutsche Fassung**  
**Schweißaufsicht —**  
**Aufgaben und Verantwortung**  
**(ISO 14731:2006)**

Welding coordination —  
Tasks and responsibilities  
(ISO 14731:2006)

Coordination en soudage —  
Tâches et responsabilités  
(ISO 14731:2006)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 29. September 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

# Inhalt

	Seite
Vorwort .....	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich .....	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe .....	5
4 Aufgaben und Verantwortung .....	5
4.1 Qualitätsbezogene Tätigkeiten.....	5
4.2 Festlegung der Aufgaben und der Verantwortung.....	6
5 Arbeitsbeschreibung .....	6
5.1 Allgemeines.....	6
5.2 Aufgaben .....	6
5.3 Verantwortung.....	6
6 Technische Kenntnisse.....	7
6.1 Erforderliche allgemeine Kenntnisse für die gesamte Schweißaufsicht.....	7
6.2 Erforderliche spezielle Kenntnisse für das verantwortliche Schweißaufsichtspersonal .....	7
Anhang A (informativ) Empfehlungen für technische Kenntnisse beim Schweißen .....	8
Anhang B (normativ) Wesentliche mit dem Schweißen verbundene Aufgaben nach ISO 3834, die zu berücksichtigen sind, sofern zutreffend .....	9
Literaturhinweise .....	14

Demo Dokument

- Auszug -

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 14731:2006) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen“, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2007, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2007 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 719:1994.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anfragen zur offiziellen Auslegung der Inhalte dieser Internationalen Norm sollten über das jeweilige nationale Normungsinstitut an das Sekretariat des ISO/TC 44/SC 11 gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung kann über [www.iso.org](http://www.iso.org) bezogen werden.

Demo Dokument  
- Auszug -

## Einleitung

Schweißen ist ein spezieller Prozess, für den eine Abstimmung der schweißtechnischen Tätigkeiten erforderlich ist, um Vertrauen in die schweißtechnische Fertigung und in die zuverlässige Durchführung im Betrieb sicherzustellen. Die Aufgaben und Verantwortung des Personals, das die mit der Schweißtechnik verbundenen Tätigkeiten beeinflusst, z. B. Planung, Ausführung, Überwachung und Überprüfung, sind eindeutig festzulegen.

Demo Dokument  
- Auszug -

## 1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die qualitätsbezogene Verantwortung und die Aufgaben, einschließlich der Koordinierung der schweißtechnischen Tätigkeiten, fest.

In jeder Herstellerorganisation kann die Schweißaufsicht durch eine oder mehrere Personen ausgeübt werden.

Anforderungen an die Schweißaufsicht können durch einen Hersteller, einen Vertrag oder durch eine Anwendungsnorm festgelegt werden.

## 2 Normative Verweisungen

Das folgende zitierte Dokument ist für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 3834-1, *Qualitätsanforderungen für das Schmelzschweißen von metallischen Werkstoffen — Teil 1: Kriterien für die Auswahl der geeigneten Stufe der Qualitätsanforderungen*

## 3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

### 3.1

#### **Hersteller**

Person oder Organisation, die für die schweißtechnische Fertigung verantwortlich ist

### 3.2

#### **Schweißaufsicht**

Koordinierung von Herstellungsprozessen für alle schweißtechnischen und mit dem Schweißen verbundenen Tätigkeiten

### 3.3

#### **Schweißaufsichtspersonal**

Person, die verantwortlich und kompetent ist, die Schweißaufsicht durchzuführen

ANMERKUNG Es kann erforderlich sein, unterschiedliches Schweißaufsichtspersonal für unterschiedliche Aufgaben zu benennen.

### 3.4

#### **schweißtechnische Überprüfung**

Konformitätsbeurteilung von schweißtechnischen Tätigkeiten durch Überwachung und Beurteilung durch geeignete Messungen und Prüfungen

ANMERKUNG Die schweißtechnische Überprüfung ist ein Bestandteil der Schweißaufsicht.

## 4 Aufgaben und Verantwortung

### 4.1 Qualitätsbezogene Tätigkeiten

Anhang B ist als Leitfaden für die Festlegung der qualitätsbezogenen Aufgaben und der Verantwortung des Schweißaufsichtspersonals zu verwenden. Er darf für besondere Anwendungen ergänzt werden. Es müssen nicht alle der aufgeführten Punkte für alle Hersteller oder für alle Qualitätssicherungsanforderungen angewendet werden. Deshalb sollte eine geeignete Auswahl getroffen werden, wenn z. B. keine zerstörende oder zerstörungsfreie Prüfung gefordert wird, gelten B.14 b) und c) nicht.